

2 回目の加盟国協議に諮られている ISPM 案に対する 我が国の主なコメント案

- 1 国家植物防疫機関が植物検疫活動を実施主体へ権限付与する場合の要件
・・・ 1～4 頁
- 2 植物検疫措置としてのガス置換 (modified atmosphere) 処理の利用の要件
・・・ 5～7 頁
- 3 ISPM 8 「ある地域におけるペストステータスの決定」の改正
・・・ 9～14 頁
- 4 ISPM5 「植物検疫用語集」の改正
・・・ 15 頁

1 国家植物防疫機関が植物検疫活動を実施主体へ権限付与する場合の要件

タイトル (パラ 1)

【コメント案】

[1] ~~DRAFT ISPM: REQUIREMENTS FOR NATIONAL PLANT PROTECTION ORGANIZATIONS IF AUTHORIZING AUTHORIZATION OF ENTITIES TO PERFORM PHYTOSANITARY ACTIONS (2014-002)~~

(仮和訳)

[1] ISPM 草案: 国家植物防疫機関が植物検疫活動の を 実施主体へ の権限付与 権限付与する場合 の要件 (2014-002)

【理由】

現在提案されているタイトルは、1回目の加盟国協議の際に「権限付与を行うかどうかは国家植物防疫機関が決めるべきであり、義務ではない」というコメントがあったことを受けて修正された。しかし、タイトルとして冗長であり、また、コメントの内容は基準の本文に反映されていれば問題ないため、昨年行われた1回目の加盟国協議時のタイトルに戻すことを提案。

範囲 (Scope) (パラ 33)

1. 権限付与の基本的理解 (パラ 49)

【コメント案】

Scope

[33] In accordance with Article V.2(a) of the IPPC, this standard does not cover the issuance of phytosanitary certificates and NPPO core activities such as development and establishment of phytosanitary measures.

1. Basic Understanding of Authorization

[49] 5 文目 ~~Authorization for phytosanitary actions does not include NPPO core activities such as issuance of phytosanitary certificates or development and establishment of phytosanitary measures because these are not phytosanitary actions.~~

(仮和訳)

範囲

[33] IPPC 第 5 条 2 (a)に従って、この基準は、植物検疫証明書の発給、及び植物検疫措置の策定及び設定のような NPPO の核となる活動 は含まない。

1. 権限付与の基本的理解

[49] 5 文目 ~~植物検疫証明書の発行又は植物検疫措置の開発若しくは制定などの NPPO の核となる活動は植物検疫活動ではないため、植物検疫活動の権限付与には含まれない。~~

【理由】

IPPC 第 5 条 2 (a)に従い、植物検疫証明書の発給は本基準の範囲とする権限付与する植物検疫活動に含まれない。加えて、IPPC 第 5 条 2 (a)によると、検査や植物検疫証明書の発給につながる活動以外、つまり植物検疫措置の策定及び設定は権限付与には含まないと考えられるため、その旨をパラ 33 に追加。当該修正によりパラ 49 は重複記載となるため削除。

参考 : IPPC 第 5 条 2(a)

Inspection and other related activities leading to issuance of phytosanitary certificates shall be carried out only by or under the authority of the official national plant protection organization. The issuance of phytosanitary certificates shall be carried out by public officers who are technically qualified and duly authorized by the official national plant protection organization to act on its behalf and under its control with such knowledge and information available to those officers that the authorities of importing contracting parties may accept the phytosanitary certificates with confidence as dependable documents.

1. 権限付与の基本的理解（パラ 48）

【コメント案】

[48] Authorization may be used by NPPOs to recognize entities to perform specific phytosanitary actions and to audit authorized entities or supervise phytosanitary actions.

（仮和訳）

[48] 特定の植物検疫活動を実施するため、及び権限付与された実施主体の監査又は植物検疫活動の監督を実施するため、実施主体を認知するために、権限付与は NPPO により使用されることができる。

【理由】

現案では、セクション 4.2.1 「監査又は監督を権限付与された実施主体の役割及び責務」において、初めて監査又は監督する実施主体が権限付与されうることが言及されるため、「1. 権限付与の基本的理解」の中で、この説明を追加。

4.2.1 監査又は監督を権限付与された実施主体の役割及び責務（パラ 121）

【コメント案】

[121] An entity that audits other authorized entities or supervises phytosanitary actions should meet the requirements in section 4.2. The roles and responsibilities of ~~thean entity that audits other authorized entities or supervises phytosanitary actions~~ should also include the following:

（仮和訳）

[121] 他の権限付与された実施主体への監査又は植物検疫活動を監督する実施主体はセクション 4.2 の要件に合致する必要がある。他の権限付与された実施主体の監査又は植物検疫活動を監督するその実施主体の役割と責任は以下 もまた 含むべきである：

【理由】

監査又は監督を権限付与された実施主体の役割及び責務がセクション 4.2.1 に規定されているが、（植物検疫活動を実施する）実施主体の役割及び責務を規定しているセクション 4.2 にも該当することを明確化するため、追記を提案。

4.1 NPPO の役割及び責任 (パラ 93)
4.2.1 監査又は監督を権限付与された実施主体の役割及び責務 (パラ 122)
6. 不適合のタイプ (パラ 140)

【コメント案】

4.1 Roles and responsibilities of the NPPO

[93] to implement processes for addressing identified nonconformities, including determining the corrective actions and requiring the authorized entity to take the actions, and, where appropriate, suspending or revoking authorization, which may include regulatory enforcement

4.2.1 Roles and responsibilities of entities authorized to audit or supervise

[122] to develop and carry out an action plan or procedures, including determining the corrective actions and requiring the authorized entity to take the actions, for dealing with nonconformities that compromise the integrity of and trust in the programme, including notification of these to the authorizing NPPO

6. Types of Nonconformity

[140] ~~If a nonconformity is identified, the NPPO (or the entity authorized to audit or supervise) should require the authorized entity to take corrective action.~~

(仮和訳)

4.1 NPPO の役割及び責任

[93] 是正措置の決定及び 権限付与された実施主体への当該措置の要求、並びに 該当する場合には権限付与の停止若しくは廃止 (規制執行を含む場合もある) を含め、確認された不適合処理のためのプロセスを実施すること

4.2.1 監査又は監督を権限付与された実施主体の役割及び責務

[122] 是正措置の決定及び権限付与された実施主体への当該措置の要求を含む、プログラムの完全性及び信頼性を損なう不適合を処理するための活動計画若しくは手続を作成し、実行すること。 権限付与する NPPO へのこれらの通知を含める。

6. 不適合のタイプ

[140] ~~不適合が確認された場合、NPPO (又は監査又は監督を権限付与された実施主体) は、権限付与された実施主体に、是正措置を取るよう求めるべきである。~~

【理由】

「6. 不適合のタイプ」のパラ 140 において、不適合に対する NPPO の是正措置について記載しているが、この内容は「4.1 NPPO の役割及び責務」及び「4.2.1 監査又は監督を権限付与された実施主体の役割及び責務」に記載すべき。パラ 140 は削除。

2 植物検疫措置としてのガス置換（modified atmosphere）処理の利用の要件

範囲（パラ 39 の後）
背景（パラ 49）

【コメント案】

Scope

[39] This standard does not provide details on specific modified atmosphere treatments, such as specific schedules for specific regulated pests on specific commodities, and does not include use of modified atmosphere for non-phytosanitary purposes, such as minimizing the perishability of foodstuffs or other quality related uses of modified atmosphere.

after [39] Controlled atmosphere treatment is a type of modified atmosphere treatment and is covered by this standard.

Background

[49] Modified atmosphere treatments involve altering gas concentrations in ambient air, which is achieved by increasing the carbon dioxide (CO₂) content (hypercarbia) or reducing the oxygen (O₂) content (hypoxia or anoxia) of the treatment environment, or both, to create an atmosphere lethal to target pests. Controlled atmosphere treatment is a type of modified atmosphere treatment ~~and is covered by this standard.~~

（仮和訳）

範囲

[39] この基準は、特定物品に付着する特定規制有害動植物の特定基準など、特定ガス置換処理に関する詳細事項を提供しておらず、また、食品の変敗しやすさの抑制、又はガス置換の他の関連利用など、非植物検疫を目的とするガス置換の使用を含めない。

[39]の後 空気制御処理は、ガス置換処理の一種であり、この基準により扱われる。

背景

[49] ガス置換処理には周囲空気中のガス濃度の変化が関係し、対象となる有害動植物を死滅させるガスを発生させるために、二酸化炭素（CO₂）量の増加（炭酸過多）若しくは酸素（O₂）量の減少（低酸素又は無酸素）又はその両方をなすことにより実現される。空気制御処理は、ガス置換処理の一種であり、~~この基準により扱われる。~~

【理由】

Controlled atmosphere treatment（空気制御処理）が Modified atmosphere treatment（ガス置換処理）の一種であり、本基準で扱われることは、「Scope（範囲）」を示す情報となると考える。「Background（背景）」には、「空気制御処理は、ガス置換処理の一種である」という情報のみ記載。

4.2 温度測定及び温度マッピング (パラ 93 から 95)

【コメント案】

[93] 4.2 Measuring ~~and mapping~~ temperature

[945] The temperature of the commodity and the atmosphere within the enclosure should be measured to ensure that the required temperature is achieved.

[954] Temperature mapping of the enclosure may be necessary ~~should be performed~~ to identify temperature variation under normal operating conditions (e.g. loads and packaging) to determine the best locations for placing temperature sensors.

(仮和訳)

[93] 温度の測定 ~~及びマッピング~~

[945] エンクロージャ内の物品及び空気の温度が、必要な温度に達することを確保するために測定されるべきである。

[954] 温度センサーを設置する最適の場所を決定するためのエンクロージャの温度マッピングは、通常の運用条件（例えば、積荷及び梱包など）で温度変化を確認するために 必要となる場合がある ~~行われるべきである。~~

【理由】

通常の温度測定について記載しているパラ 95 を一文目に移動。

ガス置換処理において温度マッピングは必ずしも実施する必要はないため、パラ 94 を修正。また、同様の理由から、セクションタイトルから「mapping」を削除。なお、ガス置換処理は温度処理と併用処理されることがしばしばあり、その場合は温度マッピングを行う必要があるが、パラ 50 において言及されている。

[50] Modified atmosphere treatments are frequently used in conjunction with modification of other parameters, such as temperature and humidity.]

5.1 処理事業体への権限付与（パラ 100）

【コメント案】

[100] ~~Treatment providers should be authorized by~~ The NPPO ~~of in~~ the country in which the phytosanitary treatment is conducted or initiated (the latter when treatment take place during transport) is responsible for the authorization of treatment providers. This authorization normally includes approval of both treatment facilities and treatment providers. The NPPO should set requirements for treatment provider authorization, including training of personnel, treatment procedures, adequate equipment and storage conditions. Specific procedures appropriate for each facility, provider and commodity treatment should also be approved by the NPPO.

（仮和訳）

[100] 処理事業体は、植物検疫 処理が実施又は開始された国（後者は輸送中に処理が実施される場合）の NPPO は処理事業体の権限付与に対する責任を負う によって権限を付与されるべきである。この権限付与は、通常、処理施設及び処理事業体の両方の承認を含める。NPPO は処理事業体の権限のために、職員の研修、処理手続き、適切な設備、保管状態を含む必要条件を設定すべきである。各施設、処理事業体及び物品の処理に適した具体的な手順も NPPO によって承認されるべきである。

【理由】

NPPO が直接権限付与を行わない場合も想定されることから、ISPM43「植物検疫措置としてのくん蒸の利用の要件」の記載に合わせて修正。

参考：ISPM43「植物検疫措置としてのくん蒸の利用の要件」

5.1 Authorization of treatment providers

The NPPO of the country in which the phytosanitary treatment is conducted or initiated (the latter when fumigation takes place during transport) is responsible for the authorization of treatment providers.

3 ISPM 8「ある地域におけるペストステータスの決定」の改正

3. ある地域におけるペストステータスの記述（パラ 86）

【コメント案】

[86] Determination of pest status in an area requires evidence and expert judgement on the current situation ~~distribution~~ of a pest in an area. This judgement should be based on a synthesis of available information from various sources, including current and historical pest records, where available.

（仮和訳）

[86] ある地域におけるペストステータス決定には、ある地域におけるある有害動植物（単独の標本ではない）の現在の 状況 ~~分布~~ に関する証拠と専門家の判断が必要である。この判断は、利用可能な場合には現在と以前の有害動植物の記録を含め、様々な情報源からの利用可能な情報の統合に基づくべきである。

【理由】

ペストステータス決定には、有害動植物の分布だけでなく、存在又は非存在に関する情報も含んだ有害動植物の現在の状況が必要となるため、修正を提案。

3.1 存在 (Presence) (パラ 96、98)

【コメント案】

[95] Present: not widely distributed and not under official control

[96] The pest is present in a local area, a part or parts of the area* in accordance with Supplement 1 (Guidelines on the interpretation and application of the concepts of “official control” and “not widely distributed”) to ISPM 5 (Glossary of phytosanitary terms).

*Specify the area in which the pest is present where possible.

[97] Present: not widely distributed and under official control

[98] The pest is present in a local area, a part or parts of the area*, and subject to “official control” in accordance with Supplement 1 (Guidelines on the interpretation and application of the concepts of “official control” and “not widely distributed”) to ISPM 5 (Glossary of phytosanitary terms). The purpose of the official control should be stated alongside the pest status determination.

*Specify the area in which the pest is present where possible.

(仮和訳)

[95] 存在: 広く分布しておらず公的防除されていない

[96] ISPM 5 (植物検疫用語集)の補足 1 (「公的防除」及び「広く分布していない」の概念の解釈及び適用に関する指針)に従って、有害動植物が 局所的、地域の一部又は複数の部分*に存在する。

*可能であれば有害動植物が存在している地域を特定する。

[97] 存在: 広く分布しておらず公的防除されている

[98] ISPM 5 (植物検疫用語集)の補足 1 (「公的防除」及び「広く分布していない」の概念の解釈及び適用に関する指針)に従って、有害動植物が局所的、地域の一部又は複数の部分*に存在し、「公的防除」を受けている。公的防除の目的はペストステータス決定に沿って述べられるべきである。

*可能であれば有害動植物が存在している地域を特定する。

【理由】

パラ 96 と 98 は公的防除されているか否かの他は同じ条件であるため、1 回目の加盟国協議後にパラ 98 に「local area」が追加されたことに伴い、パラ 96 にも「local area」を追加。

有害動植物の発生場所が限定的である場合、その場所を特定する情報は重要であるため、現行の ISPM8 と同様に注釈として追記することを提案。

3.1 存在 (Presence) (パラ 106)

【コメント案】

[105] Present: transient (conditions are not suitable for establishment)

[106] The pest is transiently present in the area and Evidence supports the conclusion that the pest is not expected to establish because evidence supports that conditions (e.g. hosts, climate, other seasons) are not suitable for establishment (e.g. section 2.2.2 of ISPM 11-see ISPM 5) or appropriate phytosanitary measures have been applied (e.g. during outbreaks in a pest free area).

after [105] Present: transient (phytosanitary measures have been applied)

after [106] The pest is transiently present in the area and the pest is not expected to establish because appropriate phytosanitary measures have been applied (e.g. during outbreaks in a pest free area).

(仮和訳)

[105] 存在：一時的発生 (条件が定着に適していない)

[106] 証拠が、条件(例：寄主、気候、その他季節)が定着に適していないことを支持しているため(例：ISPM11のセクション2.2.25参照)←有害動植物が一時的にその地域に存在しており、その有害動植物の定着が見込まれない。又は適切な植物検疫措置が行われたため(例：有害動植物無発生地域における突発的発生の際に)、証拠は有害動植物の定着が見込まれないと結論付けている。

[105]の後 存在：一時的発生(植物検疫措置が行われている)

[106]の後 適切な植物検疫措置が(例：有害動植物無発生地域における突発的発生の際に)行われたため、有害動植物の定着が見込まれない。

【理由】

「Present: transient」について、本ステータスが対象とする範囲が広いため、「Present: transient (conditions are not suitable for establishment)」と「Present: transient (phytosanitary measures have been applied)」に分けることを提案。前者は、自然条件によって定着が見込まれない場合であり、後者は、植物検疫措置によって定着が見込まれない場合であるため、両者を一つのステータスとして扱うべきでないと考える。

有害動植物が定着するかどうかは、ISPM5「用語集」ではなく、ISPM11「検疫有害動植物のための病害虫リスクアナリシス」の「2.2.2 定着の可能性」の評価項目が参考となるため修正。

(参考) ISPM11 「検疫有害動植物のための病害虫リスクアナリシス」抜粋

2.2.2 Probability of establishment

In order to estimate the probability of establishment of a pest, reliable biological information (lifecycle, host range, epidemiology, survival etc.) should be obtained from the areas where the pest currently occurs. (略) Examples of the factors to consider are:

- availability, quantity and distribution of hosts in the PRA area
- environmental suitability in the PRA area
- potential for adaptation of the pest
- reproductive strategy of the pest
- method of pest survival
- cultural practices and control measures.

3.2 Absence (非存在) (パラ 119)

【コメント案】

[118] Absent: pest not recorded

[119] Surveillance supports the conclusion that the pest is absent and has not been recorded (see ISPM 6 (Surveillance)) ~~or evidence supports the conclusion that the pest cannot establish.~~

(仮和訳)

[118] 非存在：有害動植物が記録されていない

[119] サーベイランスにより、有害動植物が非存在であり、記録されていないという結論が裏付けられている (ISPM 6 (サーベイランス) 参照)、~~又は、証拠により、有害動植物は定着できないと裏付けられている。~~

【理由】

サーベイランスは論文調査等も含むため、「証拠 (evidence)」はサーベイランスに含まれると考える。また、「The pest cannot establish」との記述は、他のペストステータス「Present: transient (一時的に存在するが定着できない場合) [105]」や「Absent: pest no longer present[128]」(過去に存在し、定着できなかった場合)と混同する可能性があるため、後半部分の削除を提案。

2 ペストステータスを決定するために使用される情報 (パラ 71)
3.3 ペストステータスを決定できない (パラ 137,138)

【コメント案】

[71] Highly reliable and current sources should be used to determine pest status. However, when such sources are not available, lower reliability sources may be used. This may increase uncertainty but can also help to identify information gaps which can be addressed through surveillance (see ISPM 6) and pest diagnostics. The NPPO may need consultation and exchange of information with other NPPOs to fill information gaps.

[137] ~~3.3 Unable to determine pest status~~

[138] ~~There may be insufficient information available from surveillance or other sources for the NPPO to determine the pest status). This could include cases, for example, where pest records indicate the presence of a pest, but the taxonomic nomenclature is ambiguous or the identification or diagnostic methods are outdated. In such cases, surveillance may be necessary to supplement insufficient information, meet obligations under the IPPC. This information can be provided to other NPPOs upon request.~~

(仮和訳)

[71] ペストステータス決定のためには、信頼度が高い現在の情報源が使用されるべきである。しかしながら、そのような情報源が利用可能ではなく、信頼度の低い情報源が使用される場合がある。これによって不確実性が増す可能性があるが、サーベイランス(ISPM 6 参照)及び有害動植物診断を通じて扱うことができる情報のギャップを特定する助けになることもできる。NPPO は情報のギャップを埋めるために他の NPPO と相談及び情報交換をする必要な場合がある。

[137] ~~3.3 ペストステータスを決定できない~~

[138] ~~NPPO がペストステータスを決定するために利用できるサーベイランス情報やその他の情報源から入手できる情報が不十分な場合がある (セクション 2 でより多くの情報を提供している)。これには、例えば、有害動植物記録が有害動植物の存在を示しているが、分類学上の命名法があいまいである、又は識別方法若しくは診断方法が古くなっている場合を含む。そのような場合、IPPC の下の義務を果たすためにサーベイランスが必要な場合がある。要求に応じて、この情報は他の NPPO に提供することができる。~~

【理由】

セクション 3.3 は、ペストステータスを決定できない場合の対応等に関する説明だが、「3.1 Presence」、「3.2 Absence」と並記されているため、「3.3 Unable to determine pest status」が第三のペストステータスとして解釈される可能性がある。また、本セクションの内容は既にセクション 2「ペストステータスを決定するために使用される情報」でカバーされているため、パラ 137 及び 138 の削除を提案。

ただし、最後の一文「This information can be provided to other NPPOs upon request」についての情報のみセクション 2 に記載がないため、修正した上でセクション 2 に「The NPPO may need consultation and exchange of information with other NPPOs to fill information gaps.」の追加を提案。

付録 1 情報源の信頼性 (パラ 229)

【コメント案】

[229] Contracting parties, regional plant protection organizations and other relevant organizations are invited to comment on whether the appendix should remain in this ISPM or whether it would be better to place it in implementation material.

(Comment from Japan)

The table "Reliability of information sources" should remain as Appendix because information in the table is useful for NPPOs to decide pest status.

(仮和訳)

[229] 締約国、地域植物防疫機関、及びその他関連機関は、この付録をこの ISPM に残すべきか、又は実施資料に含めるべきかについて、意見を述べるよう促される。

(日本のコメント)

表「情報源の信頼性」は、NPPO がペストステータスを決定するために役立つため、付録として維持すべきである。

【理由】

報源の信頼性は、ペストステータスを決定する際の重要な情報であるため、ISPM 実施資料として別の資料に移すと本基準の利用者が参照しにくくなってしまう。

4 ISPM5「植物検疫用語集」の改正

コメントなし